

تری ایگلتون

چگونه شعر بخوانیم

ترجمه‌ی

پیمان چهارزی



www.ketab.ir

This is a Persian translation of
How to Read a Poem
By Terry Eagleton
Oxford, Blackwell, 2007
Translated by Peyman Chehrizi
Āgah Publishing House, Tehran, Iran, 2018

سرشناسه: ایگلتون، تری، ۱۹۴۳-م. Eagleton, Terry
عنوان و نام پدیدآور: چگونه شعر بخوانیم/تری ایگلتون؛ ترجمه‌ی پیمان چهرازی.
مشخصات نشر: تهران: آگه، ۱۳۹۶.
موضوعات: الهامی: ۲۸۱ ص: ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک: 978-964-329-336-۰

ویرایش فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی: How to read a poem, c2007
موضوع: شعر: آلمانیسی -- نقد
موضوع: English poetry -- History and criticism
موضوع: شعر: آمریکایی -- تاریخ
موضوع: American poetry -- History and criticism
موضوع: شعر: -- شرح و تفسیر
موضوع: Poem Explanation
موضوع: فن شعر
موضوع: Poetics
شناسه افزوده: چهرازی، پیمان، مترجم
رده بندی کنگره: ۷۱۳۹۶ش/الف/۲ / ۸۵۰۲
رده بندی دیویی: ۸۰۸/۱
شماره کتابشناسی ملی: ۴۸۸۳۲۶۱



تری ایگلتون
چگونه شعر بخوانیم
ترجمه‌ی پیمان چهرازی
چاپ یکم: ۱۳۹۶؛ آماده‌سازی در دفتر نشر آگه
(ویراستار: محمد نبوی؛ صفحه‌آرا: فرشته آذرباد)
چاپ و صحافی: فرهنگ‌بان
شمارگان: ۵۵۰ نسخه

نشر آگه
خیابان فلسطین، بین بزرگمهر و انقلاب، پلاک ۳۴۰/۱، واحد ۳
تلفن دفتر نشر: ۶۶۹۷۴۸۸۴ و ۶۶۴۶۳۱۵۵
ایمیل: info@agahpub.ir
اینستاگرام: @agahpub
فروش اینترنتی: agahbookshop.com

فهرست

۱۱	یادداشت
۱۵	مقدمه

۱. ۵ کرد نقد ۱۷

۱۷	۱. آیا نقد به پایان رسیده است؟
۲۷	۲. سیاست و بلاغت
۳۸	۳. مرگ تجربه
۴۵	۴. تخیل

۲. شعر چیست؟ ۵۱

۵۱	۱. شعر و نثر
۵۵	۲. شعر و اخلاق
۵۹	۳. شعر و داستان
۷۰	۴. شعر و عمل‌گرایی
۷۵	۵. زبان شعری

۳. فرمالیست‌ها ۸۵

۸۵	۱. ادبیت
----	----------

- ۸۷ ۲. بیگانه‌سازی
 ۹۱ ۳. نشانه‌شناسی یوری لوتمان
 ۱۰۰ ۴. مغالطه‌ی تجسّدی

۴ در جست‌وجوی فرم ۱۱۱

- ۱۱۱ ۱. معنای فرم
 ۱۱۷ ۲. تقابل فرم و محتوا
 ۱۳۲ ۳. فرم به سبب محتوای متعالی
 ۱۴۵ ۱. شعر و اجرا
 ۱۵۶ ۵. دو نمونه از یکایی

۵ چگونگی شعر بخوانیم ۱۶۵

- ۱۶۵ ۱. آیا نقد صرفاً مذهب است؟
 ۱۷۴ ۲. معنا و ذهنیت
 ۱۸۳ ۳. لحن، فضای حسی و زوایا
 ۱۸۹ ۴. شدت و گام
 ۱۹۲ ۵. بافت
 ۱۹۵ ۶. نحو، دستور زبان و علانم سجاوندی
 ۱۹۹ ۷. ایهام
 ۲۰۸ ۸. علانم سجاوندی
 ۲۰۹ ۹. قافیه
 ۲۱۵ ۱۰. ضرب‌آهنگ و وزن
 ۲۲۱ ۱۱. تصویرپردازی

۶ چهار شعر طبیعت ۲۲۷

- ۲۲۷ ۱. ویلیام کالینز: «قصیده‌ای برای عصرگاه»
 ۲۳۶ ۲. ویلیام وردزورث: «دروگر گوشه‌گیر»
 ۲۴۲ ۳. جرارد منلی هاپکینز: «زیبایی خداوند»
 ۲۴۸ ۴. ادوارد تامس: «پنجاه دسته همزم»
 ۲۵۴ ۵. فرم و تاریخ

مقدمه

این کتاب به منظور معرفی شعر به دانشجویان و مخاطبان عام طراحی شده است. سعی کرده‌ام آن چه را که به نظر من مضی مقوله‌ای مرعوب‌کننده می‌رسد تا حد امکان قابل فهم و دست‌یافتنی کنم. ولی بخش‌هایی از این کتاب به ناگزیر از بخش‌های دیگر سخت‌ترند. در نتیجه شد خوانندگان کم‌تجربه ترجیح بدهند قبل از آن که سراغ فصل‌های نظری‌تر کتاب بروند، ۱۰ فصل اول («در جست‌وجوی فرم»)، فصل ۵ («چگونه شعر بخوانیم») و فصل ۶ («چهار شعر طبیعت») شروع کنند. با این حال، فکر می‌کنم اگر کتاب از سر تا ته خوانده شود، قابل فهم‌تر خواهد بود. از جان برل در دانشگاه یورک، استن اسمیت در دانشگاه اتینگهام ترنت، اما بنت، فیلیپ کارپنتر و آسترید واینر در انتشارات پلکول، و پیام فلیش در دانشگاه برنندایس به‌خاطر پیشنهادات مفیدشان عمیقاً سپاس‌گزارم.

۱۰۰۰

دوبلین، ۲۰۰۵